



Ambasciata d'Italia
Città di Guatemala

2022

L'Italia in 10 selfie

Un'economia a misura d'uomo per affrontare il futuro

LOS 10 SELFIES QUE DEMUESTRAN LA SALUD DE NUESTRO SISTEMA PAÍS

Italia tiene el potencial para enfrentar los desafíos del presente y del futuro impuestos por la crisis climática y la pandemia, a lo largo de un recorrido que incluye cohesión, transición verde y digital. Es lo que demuestra el estudio "Italia en 10 selfies", presentado recientemente por la Fundación Symbola al Ministerio de Relaciones Exteriores y de la Cooperación Internacional.

La investigación pretende poner en evidencia los puntos de fuerza de nuestro país, tanto del punto de vista económico como de cultura del emprendimiento. Los "10 selfies", por lo tanto, se refieren a objetivos o reconocimientos obtenidos en el ámbito de la energía, de la sostenibilidad y de la industria.

1. Leader en la economía circular

Italia es el país europeo con el más alto nivel de reciclaje de desechos especiales y urbanos, con el 79.4%. En términos de impacto

[CONTINUA LA LECTURA](#)

pág. 3



ELECCIONES POLÍTICAS DEL 25 DE SEPTIEMBRE

El voto es un derecho reconocido por la Constitución italiana. Según el artículo 48 de la Constitución, "el voto es personal e igual, libre y secreto". El voto es personal e indelegable, aunque la ley contempla casos en los que se permita el voto por domicilio o asistido en caso de impedimentos físicos. El voto es igual y tiene el mismo valor sin distinción social, de género o religiosa. El voto es libre y es la libre expresión de cada persona, que no debe ser manipulada. El voto es secreto con el objetivo de que las personas se expresen libremente y sin condicionamientos.

El 25 de septiembre de 2022 se celebrarán elecciones generales en Italia para elegir a los miembros de las dos cámaras del Parlamento. En cuanto a esto último, hay que recordar que, a raíz de la reforma constitucional de 2019, confirmada en 2020 a través de un referéndum, el número de diputados se redujo de 630 a 400 y el de senadores de 315 a 200. Otro cambio importante es que el electorado para el Senado estará formado por todas las personas mayores de edad y ya no sólo por los mayores de 25 años.

La actual ley electoral prevé un sistema electoral mixto:

- El 61% de los escaños (245 en la Cámara y 122 en el Senado),

[CONTINUA LA LECTURA](#)

pág. 2



viene de pág. 1

respectivamente) se asigna mediante el sistema proporcional en circunscripciones plurinominales sobre la base de listas bloqueadas; el reparto de escaños se hace a nivel nacional para la Cámara y a nivel regional para el Senado;

- El 37% de los escaños (147 en la Cámara y 74 en el Senado) se asigna por un sistema de mayoría a una sola vuelta en otras tantas circunscripciones uninominales;

- El 2% de los escaños (8 en la Cámara de Diputados y 4 en el Senado) está reservado a los italianos residentes en el extranjero que votan por correo mediante el sistema proporcional con voto preferente.

Según la Ley nº 459 de 27 de diciembre de 2001, los ciudadanos italianos residentes en el extranjero inscritos en las listas electorales de la circunscripción de ultramar votan por correo, recibiendo el sobre electoral en su dirección de residencia. Por ello, se recomienda comprobar y regularizar sus datos personales y su dirección en su consulado, preferiblemente a través del portal en línea de los servicios consulares Fast It.

Como alternativa al voto por correo, los ciudadanos inscritos en AIRE pueden optar por votar en Italia en su municipio, siempre y cuando lo hayan comunicado por escrito antes del 31 de julio de 2022.

Los ciudadanos que residen en el extranjero y los que se encuentran temporalmente en el extranjero, de acuerdo con la ley, votarán a los candidatos de la circunscripción extranjera. En las próximas elecciones, los aproximadamente seis millones de italianos que viven en el extranjero elegirán ocho diputados y cuatro senadores.

ELEZIONI POLITICHE DEL 25 SETTEMBRE

Il voto è un diritto riconosciuto dalla Costituzione Italiana. In base all'art. 48 della Costituzione "il voto è personale ed uguale, libero e segreto". Il voto è personale e non può essere delegato anche se la legge prevede casi in cui si permette il voto domiciliato o supportato in caso di impedimenti fisici. Il voto è uguale e ha lo stesso valore senza distinzione sociale, di sesso o religione. Il voto è libero ed è la libera espressione di ogni persona che non deve subire condizionamenti. Il voto è segreto con lo scopo di lasciare le persone di esprimersi liberamente e senza condizionamenti.

Il 25 settembre 2022 si svolgeranno in Italia le elezioni politiche per eleggere i membri dei due rami del Parlamento. Riguardo a questo ultimo è necessario ricordare che per effetto della riforma costituzionale del 2019, confermata nel 2020 attraverso un referendum, il numero dei deputati è stato ridotto da 630 a 400 e i senatori da 315 a 200. Altra importante novità è che l'elettorato attivo per il Senato sarà composto da tutte le persone maggiorenni e non più solo i maggiori di 25 anni.

Le legge elettorale vigente prevede un sistema elettorale misto:

- 61% dei seggi (rispettivamente 245 alla Camera e 122 al Senato) è attribuito mediante il sistema proporzionale in collegi plurinominali sulla base di liste bloccate; la ripartizione dei seggi è fatta a livello nazionale per la Camera e a livello regionale per il Senato;

- 37% dei seggi (147 alla Camera e 74 al Senato) è attribuito con sistema maggioritario a turno unico in altrettanti collegi uninominali;

- 2% dei seggi (8 alla Camera e 4 al Senato) è riservato agli italiani residenti all'estero che votano per corrispondenza attraverso il sistema proporzionale con voto di preferenza.

In base alla Legge 27 dicembre 2001, n. 459, i cittadini italiani residenti all'estero iscritti nelle liste elettorali della Circoscrizione estero votano per posta, ricevendo il plico elettorale al proprio indirizzo di residenza. A tal fine, si raccomanda quindi di controllare e regolarizzare la propria situazione anagrafica e di indirizzo presso il proprio consolato, utilizzando preferibilmente il portale online dei servizi consolari Fast It. In alternativa al voto per corrispondenza, i cittadini iscritti all'AIRE possono scegliere di votare in Italia presso il proprio comune, purché l'abbiano comunicato per iscritto entro il 31 luglio 2022.

I cittadini residenti all'estero e temporaneamente all'estero ai sensi di legge voteranno per i candidati della Circoscrizione estero. Alle prossime elezioni i circa sei milioni di italiani all'estero eleggeranno 8 deputati e 4 senatori.

Flavia Maria Cerroni (articolo italiano/español)
Presidente Com.It.Es



Presentiamo ITALO



El programa de descuentos y de acceso a servicios médicos y de salud, diseñado exclusivamente para la comunidad Italiana en Guatemala.



SIN restricciones por edad, sexo o por enfermedad, sin ningún período de espera, ni "pre existencias".

Descuentos preferenciales en:



Consultas médicas



Medicinas



Exámenes de laboratorio



Hospitales



Otros servicios

Plan desde
Q.20.00
al mes

MÁS INFORMACIONES



3031 6841



ADMINISTRACION@CENTROCLINICOREFORMA.COM



viene de pág. 1



ambiental, el resultado de nuestro país permite reducir cada año las emisiones por un total de 23 millones de toneladas equivalentes de petróleo y de 63 millones de toneladas equivalentes de CO₂.

2. Campeones de eficiencia para competir en green y calidad

Italia tiene un papel de guía a nivel europeo por lo que se refiere al índice de eficiencia en el manejo de los recursos, fruto de un trabajo para la reducción en el uso de materias primas empezado ya en 2008: hasta el 2019, a paridad de producción, dicho índice ha sido del -44.1% contra el -33% del promedio europeo.

3. Es italiano el más grande operador mundial en energías renovables

Se trata de ENEL Green Power, que en 2021 ostentó 53.4 GW de capacidad operada, procedentes de plantas eólicas, solares, geotérmicas e hidroeléctricas ubicadas en los cinco continentes. ENEL figura delante de otros líderes del sector como las franceses EDF y Engie, o la española Iberdrola.

4. Primeros en el mundo por sitios UNESCO y líder en el diseño

Italia cuenta actualmente con 58 sitios, un número superior al de China (56), Alemania (51), Francia y España (49)

5. Terceros en el mundo en las tecnologías para el espacio y líder en la Unión Europea en la observación de la tierra

Por lo que se refiere a la cuota de patentes ligadas al sector espacial respecto a la cuota de patentes totales – es decir la especialización tecnológica – nuestro país está detrás de Rusia y Francia, pero supera a España e Israel. La exportación de vehículos espaciales y de lanzamiento desarrollados y producidos en Italia (incluyendo los satélites) valía 130 millones de dólares en 2019 y 177 millones en 2021. Además, el programa COSMO-SkyMed de la Agencia Espacial Italiana llevará a la construcción de un sistema de observación vía satélite de la Tierra único en el mundo.

6. Primacía mundial en el sector agro alimentario ligado al territorio

Con 842 denominaciones, Italia es primera en Europa por productos agro alimentarios y vinícolas registrados y protegidos, delante de Francia, España, Grecia y Portugal. Las exportaciones de este sector en el 2021 alcanzaron la cifra record de 52 billones de Euros.

7. La mecánica italiana es segunda en Europa y cuarta en el mundo en la exportación de maquinaria

La sostenibilidad ha estado al centro de la atención de las empresas

del sector, tomando en cuenta que más de 15000 empresas efectuaron importantes inversiones green en el periodo 2016-2020.

8. Los azulejos made in Italy son primeras en el mundo por su valor de exportación

En este sector Italia distancia hasta a China (5.24 billones de euros de productos vendidos en el extranjero contra 3.47 billones del gigante asiático). El estudio evidencia, también en este sector, los resultados ligados al compromiso ambiental, que hacen de la cerámica italiana uno de los ejemplos más avanzados de economía circular a nivel mundial.

9. Italia es líder mundial en la decoración en madera gracias a la sostenibilidad

Nuestro país es quinto en el mundo en el saldo de la balanza comercial del sector con un valor de 7.2 billones, detrás de China, Vietnam, Polonia y Canadá. El 93% de los tableros de partículas italianos están realizados integralmente con madera reciclada.

10. Italia en lo más alto a nivel mundial en la exportación de gafas

La producción en este sector está destinada en un 90% a la venta en el extranjero. Relativamente a los productos de gama alta, Italia es primera en el mundo en producción y exportación de gafas de sol y aros, gracias al trabajo de calidad realizado por 848 empresas por un total de 18000 empleados en el sector.

Matteo Cattaneo, en colaboración con Embajada de Italia





NUEVAS MISIONES COMERCIALES

Las actividades de la Cámara también continuaron durante el mes de agosto con la organización de dos misiones comerciales que fortalecieron la relación comercial entre Italia y Guatemala, tanto para la introducción de nuevas marcas Made in Italy, como para la búsqueda de contactos como compradores o fabricantes entre los miembros de la Cámara. Al mismo tiempo, se está coordinando la implementación de una serie de misiones comerciales en Italia para involucrar a sus miembros en algunas importantes ferias en Italia.



Gabriele Musto, Valerio Palotto, Stefano Varonesi.

PLATAFORMA TRIDIMENSIONAL **Made in Italy** PUERTA DE ACCESO PARA LAS EMPRESAS ITALIANAS AL MERCADO CENTROAMERICANO: PROYECTO SECTOR COSMÉTICOS, LÍNEA PETRICORE

Desde el inicio del proyecto Madeinitaly.gt, en lo que compete a la sección comercial, CAMCIG ha estructurado un proyecto para que las empresas italianas interesadas en internacionalizarse hacia Centroamérica creen su propia sucursal y vendan a través de la plataforma de comercio electrónico con apoyo logístico para llegar directamente al consumidor final. La primera empresa que está completando el proceso burocrático para lanzar su propia línea de productos es "PETRICORE" de Valerio Palotto y Stefano Varonesi: Se trata de una nueva marca de productos de belleza lanzada en Italia que ya está presente en España y que está aprovechando a Guatemala como puerta de entrada a las Américas, abriendo sus operaciones próximamente en México y en el resto de América Central. El potencial de este sector demuestra ser muy fuerte a nivel internacional, pero en América Latina la sensibilidad del consumidor al producto italiano de alto nivel es aún mayor: la colaboración con las asociaciones de categoría permitirá llegar rápidamente también a los centros de belleza del área y de vender directamente al consumidor final gracias al proyecto de la plataforma tridimensional "Madeinitaly.gt"

Presentación
Confartigianato di Vicenza

Oportunidades de negocio con empresas de Vicenza

- Jueves 1 de sep
- 10: 30 am
- Club Italiano

Exclusivo para socios CAMCIG

CONFIRMAR ASISTENCIA
admin@camcig.org
(502) 5638 5940



COLABORACIÓN CONFARTIGIANATO DI VICENZA-CAMCIG

Desde el comienzo de la actividad en el 2010, CAMCIG ha desarrollado una colaboración con la Confartigianato de Vicenza, fomentada por el entonces Señor Embajador de Italia en Guatemala Mainardo Bernardelli. Este apoyo institucional ha permitido a una serie de empresas guatemaltecas de ingresar al mercado europeo a través de herramientas y asociaciones con la Confartigianato di Vicenza y con otras empresas del territorio. Al mismo tiempo ha permitido a las empresas de esta área de Italia, de traspasar el umbral del mercado para llegar hacia Guatemala. Entre la última semana de agosto y los primeros días de septiembre, una delegación de Confartigianato de Vicenza estará presente para tener algunos encuentros institucionales y para revitalizar las relaciones comerciales con las empresas socias de CAMCIG abriéndoles el mercado de una de las provincias más dinámicas y económicamente poderosa en Europa: Vicenza. El jueves 1 de septiembre será posible realizar reuniones B2B para activar alianzas con homólogos italianos en vista de una misión comercial que podría llevarse a cabo en 2023. Vicenza es famosa en todo el mundo en el campo de la moda y el lujo en el sector de la maquinaria en diversas áreas, pudiendo ofrecer tecnología de punta a los socios guatemaltecos. Invitamos a todas las partes interesadas a contactarnos en caso de un interés concreto en desarrollar negocios con empresas de este mercado.

PARTICIPACIÓN EN FERIAS EN ITALIA

Después de las vacaciones de verano, las ferias italianas comienzan de nuevo sus eventos, en el período "post covid" donde mostraron un gran dinamismo y una intensa participación de los operadores. Específicamente, CAMCIG está ofreciendo a sus miembros la oportunidad de participar como Buyers VIP en las siguientes ferias comerciales:

WE ARE PRESENT AT



SigeP
RIMINI

GLOBAL EXPERIENCE



BILOGNA
9-13
NOVEMBER
2022



eurochocolate
International Chocolate Exhibition
14|23 October 2022



ITALIAN TRADE AGENCY
ICE - Agenzia per la promozione all'estero e l'internazionalizzazione delle imprese italiane

exporivaschuh

the fair that moves the world
Riva del Garda | Italy



B2CHEESE
PIERA NAZIONALE LATTIERO-CASEARIA
PER OPERATORI DI SETTORE

viene de pág. 4

1) B2CHEESE (Bérgamo 29/30 de septiembre de 2022): La primera feria enteramente dedicada al queso; una serie de encuentros B2B con los principales productores de una gran variedad de productos lácteos "Made in Italy", con la oportunidad de entrar en contacto con grandes Maestros Lácteos y obtener cursos de capacitación o consultorías: se abre la oportunidad de unas alianzas estratégicas para fortalecer la industria láctea de América Central, ya en rápido crecimiento. Sin olvidar la presencia de fabricantes de maquinaria para un sector en el que Italia está demostrando ser líder mundial.

2) Expo Riva Schuh (14-17 de enero de 2023): un importante evento de calzado en el recinto ferial de Riva del Garda. Se ofrece la oportunidad a los productores de calzado guatemaltecos de participar en un evento internacional con la presencia de 41 países expositores y más de 100 países que traerán a sus compradores. Otro sector de la excelencia del "Made in Italy" que permite a las empresas participantes de presentarse en un escaparate internacional para posicionar su marca a nivel mundial.

3) SIGEP (21 al 25 de enero de 2023): El evento profesional más importante del mundo dedicado a la heladería artesanal a través del arte del dulce. Heladería, chocolatería, café, productos de panadería en un evento que ha alcanzado un nivel mundial gracias a los cursos y a los concursos en el campo del café y del chocolate, donde participan los más importantes baristas y maestros chocolateros de renombre internacional. Se invita a todos los representantes de las industrias de referencia a que nos contacten, tanto buyers que como expositores ya que Guatemala es importante tanto en la producción de café como de cacao.

4) Eurochocolate (14-23 Perugia, octubre 2022): Uno de los eventos más importantes del sector chocolatero. Esta primera ocasión la presencia de Guatemala estará navegando a nivel institucional para establecer un convenio de colaboración para las próximas ediciones. Los operadores interesados podrán escribir a la Cámara para convertirse en protagonistas de este evento tan importante en uno de los sectores más estratégicos para Guatemala e Italia.

5) Feria EIMA (Bologna, 9-13 de noviembre 2022): la manifestación para la maquinaria para la agricultura y el jardín más importante de Italia. Con más de 2,000 expositores provenientes de 50 países del mundo, pone en comparación las tecnologías más importantes del mundo por lo que son los componentes, el área verde, la energía, el manejo hídrico y la gestión digital de la tecnología para la agricultura. Guatemala participará con sus compradores gracias a la labor de CAMCIG, la Embajada de Italia y el ICE Mexico.

6) Misión comercial en la región de Sicilia (Sector Agroindustria, 29 de octubre – 3 de noviembre): llegando a la ciudad de Palermo los potenciales compradores visitarán las más importantes realidades productivas de la región, con ruedas de negocios en la Ciudad de Marsala.

La Cámara de Comercio e Industria Italo-Guatemalteca, gracias a la red de Cámaras Italianas en el Mundo (más de 80), sigue ampliando su radio de acción, creando nuevas e importantes oportunidades de negocio para sus miembros. Por lo que invita a todos los operadores interesados en hacer crecer su negocio a solicitar información para ampliar la visión del propio comercio.

Gabriele Musto



12-13 NOV 2022

JARDIN DEL GIGANTE CAYALÁ



CÁMARA DE COMERCIO
E INDUSTRIA ITALO-GUATEMALTECA
CAMERE DI COMMERCIO ITALIANE ALL'ESTERO

ENCUENTRO CON DANTE LIANO



Dante Liano

Apreciado intelectual, escritor y crítico literario guatemalteco, Dante Liano vive desde hace cuatro décadas en Italia, especialmente en Milán, donde ha sido docente de Literatura Española y Literatura Hispanoamericana en la "Università Cattolica". La entrevista se realizó durante su reciente estancia en Guatemala.

Querido Dante, antes que nada muchas gracias por tu inspiración y por el apoyo brindado al proyecto "Terra Amica", la publicación sobre la presencia italiana en Guatemala que arrancó justamente a partir de la investigación sobre familias italianas en Centro América que tu realizaste hace dos décadas. ¿Qué te pareció el libro?

Me gustó muchísimo, porque lo encuentro muy completo y me atrevería a decir: exhaustivo para las condiciones de investigación actuales en Guatemala. Es un trabajo muy riguroso y único. Desde la publicación del libro de los salesianos sobre los italianos en Centroamérica, en los años 30 del s. XX, no ha habido nada igual. Uno se da cuenta de la gran contribución de los italianos a la vida económica, religiosa y social del país. Me impresionó sobre todo la parte en que se habla de aquellos que practican una solidaridad concreta con los tantos pobres de este país, sin hacer ruido ni propaganda. Y en literatura, el rescate de los descendientes de italianos que han contribuido a la historia literaria de este país.

Llevas casi 40 años viviendo en Italia. ¿Italia ha sido para ti una "tierra amiga"?

Si no lo hubiera sido, no llevaría tanto tiempo allá... Solo puedo hablar bien de los tantos amigos que me han dado su confianza, su afecto, su hospitalidad y, en algunos casos, su hogar. En todos los campos de la vida, desde mi primera estancia en Florencia, quedé asombrado del sentido de solidaridad de los muchos italianos que me abrieron las puertas. En el

campo profesional, con los altibajos que tiene en cualquier lugar una carrera, puedo decir que no tuve privilegios y tampoco hostilidad. Sobre todo en Milán, quien tiene deseos para trabajar, encuentra. Sin embargo, eso no basta. Es en el campo de los afectos familiares. Ha habido amigos y familias que han sido familia para nosotros, sus hijos que nos siguen buscando con el mismo cariño de cuando eran niños y nosotros jóvenes. En Florencia, en Feltre, en Milán, hay grandes amigos para toda la vida.

¿Cómo ha cambiado Italia en estos años, y cómo te ha cambiado?

Italia ha cambiado mucho, junto con todo el mundo. Se habla de un cambio antropológico a partir de los años 90, de una cultura que pasó de ser estrictamente literaria y clásica, a una cultura globalizada, mediática y digital. Para dar un ejemplo, si antes, en el metro, uno veía a la gente con un libro en mano, ahora se les ve mandando y recibiendo mensajes con su móvil. La televisión pública y privada se ha revolucionado y ha revolucionado las costumbres. El influjo de los Estados Unidos es muy fuerte, incluso en los métodos educativos. ¿Cómo me ha cambiado Italia? Creo que la vida en Italia me ha dado un fuerte sentido de resiliencia, la cultura italiana me ha enseñado el arte de resolver los problemas en lugar de chocar contra ellos; de alguna manera, el gusto por la belleza y la elegancia han permeado mi visión del mundo. El placer del análisis, de la reflexión, de entender que todo es articulado y complejo. La política como un deber ciudadano y no como excusa para el enfrentamiento. Estar en Milán es estar, forzosamente, al día.

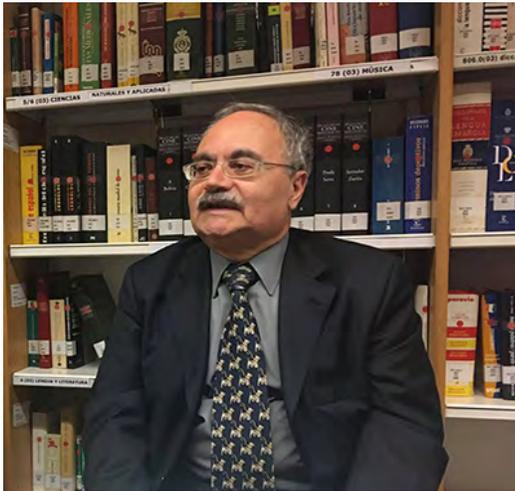
¿Existe una "comunidad guatemalteca" en Italia?

Quizá sea exagerado decir "comunidad", por el número. Hay muchísimos más peruanos y ecuatorianos, y también salvadoreños. Pero sí los hay, en los lugares menos esperados. Algunos para cursar estudios de arte, arquitectura, ingeniería o letras, materias en las que Italia es excelente. Otros en trabajos de servicio, en casas, hospitales o escuelas. Y, claro, el guatemalteco se distingue por ser menos bullicioso que sus paisanos latinoamericanos. Una función importante para cohesionar a los que viven allá la tienen las parroquias, centro de reunión por excelencia.

¿Con qué aspecto de la vida en Italia te sientes más a gusto y cuál extrañas más de Guatemala?

En Italia, me siento más a gusto con su gente. Me refiero a mis amigos, que no son muchos (en Milán no hay tiempo de tener muchos amigos), pero que son entrañables y con los que nos vemos muy seguido. La buena costumbre italiana de invitar a cena a casa la seguimos con frecuencia. Hay una especie de competencia para ver quién ofrece las viandas más refinadas a los amigos. Y en esas cenas, las conversaciones son apasionadas, gesticulantes, acaloradas. También me refiero a mis alumnos, que me transmiten el idealismo y la exigencia típicos de la juventud y que no me permiten resignarme. Sería exagerado hablar de afecto por parte de los estudiantes, pero hay una excelente relación, y, dado el alto nivel de la Universidad italiana, la exigencia de leer, estudiar

viene de pág. 6



Dante Liano

constantemente, para responder a ese nivel. De Guatemala extraño muchas cosas. Siempre digo que uno de los aspectos más agradables de retornar es que nadie me pregunta de dónde soy. Hablo como todos y nadie se extraña de mi acento. Soy profundamente guatemalteco, de modo que me muevo en Guatemala como Pedro por su casa. Me hace falta el aire ligeramente frío del altiplano. El paisaje verde y dulce. Los

volcanes al horizonte. La gastronomía. La música. Y esa dulce languidez del hablar callado y dejarlo todo para otro día.

Me cuentan que vas a dejar la docencia: ¿te vas a dedicar más a la escritura? ¿Algún proyecto que nos quieras compartir?

En verdad la docencia aun no la voy a dejar. En Italia, cuando un profesor se jubila, se le ofrece un contrato que se prolonga según los deseos del profesor. Es un gesto muy humano, antigua y sabia cortesía, para no dejarlo a uno en el aire de la noche a la mañana. Poco a poco, imagino que uno se va cansando y deja la Universidad por su cuenta. Por otra parte, estoy a la cabeza del grupo italiano de un Proyecto Europeo llamado "Connected Worlds", el Caribe como origen de la modernidad europea. Durará hasta el 2024 y en él participan 90 profesores de España, Francia, Alemania, Colombia, Chile, Costa Rica, Cuba, República Dominicana y Martinica. Este otoño tengo preparado un congreso sobre el tema, y llegan invitados, en estancias de un mes, varios profesores de distintos países. Así que estaré muy ocupado. Sobre la escritura de novelas y cuentos, llega cuando llega, y siempre uno encuentra el tiempo, si tiene vocación, de escribir algo. Por supuesto que tengo varios proyectos en el cajón, alguno de los cuales revelaré en la próxima feria de FILGUA.

Entrevista de Matteo Cattaneo

 **INFINITUM**
EL INTERNET INTELIGENTE



Firewall administrado

protege tus datos confidenciales

+ (502) 2279-0900

info@infinitum.com.gt

www.infinitum.com.gt

DA RETORNO A NUESTRAS ACTIVIDADES CULTURALES



Es el momento para retornar a las salas y re encontrarnos con el arte y la cultura.

El desafío actual presenta una oportunidad para re inventar nuestras actividades y afrontar el reto diseñando las condiciones para poder retornar a las actividades culturales presenciales.

A excepción de los exámenes PLIDA, que se desarrollan de manera presencial, con todas las medidas de bio seguridad del caso, por el momento nuestras actividades académicas continúan a distancia, pero estamos analizando distintas opciones para generar las condiciones para poder desarrollar un conjunto de actividades que permitan el intercambio presencial entre nuestros alumnos y profesores.

El Círculo de Lectura, ha sido un espacio que ha mantenido activos los espacios culturales de la Sociedad Dante Alighieri en Guatemala, propiciando la oportunidad para el encuentro virtual y a veces presencial en torno a la lectura en italiano, gracias al impulso de su gestor principal Eduardo Blandón, a la entusiasta colaboración de Becky Muralles, Eleonora Meneghetti y todos sus miembros, quienes han formado una verdadera comunidad de lectores enamorados de la lengua italiana.

Pese a que la pandemia aún está presente, las condiciones de bio seguridad en la actualidad se han adaptado y cada día se hace más necesario regresar a ese intercambio humano que permiten las actividades celebradas en presencia. Por ello junto a Betty Castillo y otros miembros de la comisión cultural, se está diseñado una agenda cultural, que permita el tan ansiado reencuentro con nuestros socios y amigos.

Dicho programa se enfocará principalmente en una invitación a introducirnos en la ópera a través del cine, dos de las más grandes y completas manifestaciones artísticas, escenografía, vestuario, música,

canto, actuación todo ello enfocado en propiciar experiencias sensoriales que llegan al alma, despertando el lado más sensible de nuestra condición humana, todo ello lo podemos disfrutar a través del importante legado de inolvidables compositores, directores, actores e intérpretes italianos.

Otro de los proyectos en marcha es la organización de la biblioteca, una de las más completas en lengua italiana, la cual cuenta dentro de su acervo con importantes colecciones de literatura, arte y ciencia, el orden de la misma permitirá su visita y consulta a todo aquel interesado en referencias en lengua italiana.

La actividad cara a cara permite recuperar y consolidar nuestras relaciones humanas, las cuales se debilitaron con las medidas de seguridad asumidas durante la pandemia, con mucho entusiasmo estamos organizando dichos programas y proyectos y esperamos pronto invitarlos a participar, por el momento los invitamos a seguirnos en nuestras redes sociales y estar pendientes de nuestras publicaciones.

*Raúl Monterroso
Dante Alighieri
Comitato di Guatemala*

Società Dante Alighieri
Comitato di Guatemala

**IDIOMA ITALIANO
EN LÍNEA
CURSOS DE 5 SEMANAS**

**PRÓXIMAS
INSCRIPCIONES
DEL 16 AL 23 DE
SEPTIEMBRE**

**INICIO DE
CURSOS
26 DE
SEPTIEMBRE**



VENEZIA

**MAYOR INFORMACIÓN
únicamente:
danteguat@gmail.com
info@danteguatemala.com**



60
AÑOS
DE PRESENCIA EN
GUATEMALA

#ITALSIMPATIA

#INTECE
ALL'ITALIANA

20
AÑOS
CENTRO CERTIFICADOR
PLIDA





ATENCIÓN MÉDICA EN LAS ALDEAS MÁS ALEJADAS



Doctora Alba

Alba y Alejandra son dos doctoras españolas con la especialidad en Medicina de Familia, que han llegado a trabajar como voluntarias en Rekko por un mes. Cada día a las 6:30 de la mañana salen del Centro de Ayuda Sanitaria de Rekko en Yepocapa hacia las comunidades más alejadas. Marvin, nuestro enfermero coordinador de las jornadas médicas, maneja un picop Hilux del año 2003 donado por Amici di Rekko de la ciudad de Ravenna, Italia. El viaje dura entre una y dos horas, los caminos son de terracería y están en muy mal estado, hay que atravesar ríos y zonas complicadas hasta llegar a los Puestos de Salud donde damos atención médica en coordinación con el Ministerio de Salud: son lugares a donde no llegan otros doctores.

Rekko lleva a cabo estas jornadas médicas desde el 2016, con personal propio y con doctores voluntarios de Italia y de España. Durante las consultas atendemos en su mayor parte mujeres y niños, con la finalidad de atender a la población, reforzar la figura de la enfermera auxiliar del Puesto de Salud y detectar casos especiales que requieren de una referencia a centros especializados. Pero son muchos los casos que tienen un pronóstico complicado; Alba y Alejandra muestran su impotencia, la población que atienden cuenta muy pocos recursos y está en una situación de vulnerabilidad manifiesta, sin acceso a un servicio de salud especializado que pueda dar respuesta a problemas de salud más serios. Nos enfocamos en la prevención, en la atención prenatal, de problemas crónicos, infecciones respiratorias y gastrointestinales, que son las más frecuentes. Aunque queda mucho por hacer, en Yepocapa están agradecidos por la labor de Rekko, la población valora nuestro esfuerzo, con pocos recursos logramos atender a miles de personas.

José Pérez Carbonero

Entre las comunidades.



Pacientes visitan jornada de Rekko.

Si estás interesado en unirse a Rekko como voluntario o apoyarnos con una donación visita nuestro sitio web y contáctanos:



DESDE 1947

Granada®

75 años
CREANDO MOMENTOS DE FELICIDAD

100% CHOCOLATE

¡Hecho en GUATE!

[chocolatesgranada](#)
[5057-9627](tel:5057-9627)
[chocolatesgranadag](#)
[chocolatesgranadag](#)

[chocolatesgranada](#)
www.granada.com.gt



TURÍN, BELLEZA INESPERADA

¡Qué decir de esta ciudad, donde nacieron (y de donde desaparecieron) tantas cosas! Entonces síganme: los llevo de paseo a través de una historia apasionante, porque Italia no solo es el triángulo turístico de Venecia, Florencia y Roma, así como Guatemala no solo es Antigua, Panajachel y Tikal.



Vista de Turín

La historia de Turín se remonta a unos siglos antes de Cristo; en 218 a.C. llegó de Cartago el primer visitante importante, Aníbal. Cruzando los Alpes con elefantes, llegó a un pueblo habitado por los Taurinos que, a pesar del nombre, no tenían nada que ver con los toros; su nombre llegaba de una palabra celta que significa “alturas”. De hecho, del otro lado del río Po, el más largo e importante de Italia, están las colinas. Después llegaron los Romanos, que la bautizaron Augusta Taurinorum. Julio César ya había pasado por aquí de regreso de su conquista de la Galia. Los Romanos construyeron un castrum (campamento militar) bien estructurado porque la posición era estratégica desde un punto de vista militar y comercial: a los pies de los Alpes, donde se abre el valle del Po y la comunicación con el Mediterráneo. Entonces ¿por qué el símbolo de Turín es el toro? Esto llega más tarde, alrededor del siglo XIV, y satisface la obsesión de la Casa de Saboya (nuestros duques y reyes) que quería rastrear el origen de la ciudad hasta los antiguos egipcios y a su dios Api, representado como un toro. De la época romana nos quedan la imponente Porta Palatina (contemporánea del Coliseo) y el corazón geométrico de la ciudad, el “cuadrilátero” que hoy en día es uno de los centros de la movida. Los duques de Saboya eran los dueños desde el siglo XI y su capital, Chambéry, estaba en Francia. En 1563 se trasladaron a Turín; unos años más tarde se trasladó también la Sábana Santa, prestigiosa reliquia de la cristiandad. El ducado no tenía una gran fuerza militar pero los duques fueron diplomáticos muy hábiles, y así llegaron a transformar el ducado en reino en 1713. El arquitecto Juvarra vino de Sicilia para adaptar la ciudad a su nueva dignidad: Castillo del Valentino, Pabellón de caza de Stupinigi, Basílica de Superga, Palacio Madama; fue el triunfo del barroco. Para que el reino se extienda a toda la península hay que esperar hasta el 17 de marzo de 1861, cuando Victor Emanuel II fue proclamado rey de Italia por voluntad de Dios y del pueblo.

Y ahora pasamos a los récords: en 1404 nació la Universidad de Turín (no es la más antigua, pero casi). En el siglo XVII llegó el cacao. En 1824 nació el Museo Egipcio, el segundo al mundo después de lo del Cairo. En 1861 Turín fue la primera capital de Italia (solo duró cuatro

años; en 1865 le tocó a Florencia y en 1871 a Roma). En 1867 la Mole Antonelliana fue el edificio de mampostería más alto de Europa (no, lectores y lectoras, la Tour Eiffel es de hierro y solo llegó unos años después). En 1896 el cinematógrafo nació en Turín, y en 1899 nació la Fiat (Fabbrica Italiana Automobili Torino). Aquí inventaron también los grissini (palitos de pan) y el pancarré, destinado con desprecio al verdugo. ¿Algo más esotérico? Eso también lo tenemos: Turín pertenece a dos triángulos de magia: con Lyon y Praga para la magia blanca, con Londres y San Francisco para la magia negra. La gente se queda tranquila porque, para contrastar la mala suerte, contamos con la protección de tres milagros.

Y hoy ¿cómo se presenta la ciudad? Bueno, la ciudad pasó una temporada de depresión después de la salida de la capital, se levantó después de las dos guerras mundiales para volverse ciudad obrera, hasta cuando Fiat empezó a abandonarla, provocando una pérdida de más de 200.000 habitantes. La ciudad vuelve a levantarse con la excelente vitrina de los Juegos Olímpicos de invierno en 2006, descubriendo una nueva vocación turística, de ciudad histórica y cultural y de alta tecnología aeroespacial y médica.

sigue en pág. 11



Porta Palatina

viene de pág. 10



Palazzina di Caccia di Stupinigi

Un paseo por el centro histórico puede empezar en la mañana desde el mercado de Porta Palazzo, tan barato que el sábado se llena de franceses que pasan la frontera (a 100 km) para hacer sus compras. De allí pasamos a la antigua puerta romana, a la catedral donde se conserva la Sábana Santa (que se puede ver solo en ocasiones especiales), a Piazza Castello y Palazzo Madama. Seguimos bajando hasta Piazza Vittorio para un apericena antes de subir al Monte de los Capuchinos para apreciar un extraordinario atardecer sobre la ciudad. Faltan todavía el parque del Valentino con el Borgo Medievale, extraordinario falso histórico, el shopping en via Roma y via Garibaldi, los cafés históricos y muchos más. Un video divertido e interesante puede ilustrar la visita:

Lucia Bonato



www.bi.com.gt

Bi

BANCO INDUSTRIAL

¡Más oportunidades
de ganar **Q1 Millón**
en premios!

Al abrir y depositar **dólares**
en tus **Cuentas Bi**



RELIGIOSAS FRANCISCANAS DE SAN ANTONIO

Zacualpa, Quiché



Parroquia del Espíritu Santo, Zacualpa

La Asociación de Damas Italianas de Guatemala, siempre pendiente de las necesidades que puedan surgir en las guarderías para las que trabaja todo el año, también colabora con la Parroquia del Espíritu Santo, en el municipio de Zacualpa, ubicada en el área rural, específicamente a 189 kilómetros de la ciudad capital y a 25 Km. de la cabecera del departamento de Quiché, al cual pertenece. Posee una extensión territorial de 336 Km², dividido en cinco micro regiones que a su vez se dividen en cuarenta y una aldeas y dos parajes, siendo una población en su mayoría de la comunidad indígena Maya K'che, con un 9% no indígena, por lo que predomina el idioma K'che en un 88.5% de la población. (RENAP 2009, INE 2002)

En el año 2018 llegó Sor Carmen de la orden religiosa Franciscana de San Antonio con la meta muy grande de trabajar con los niños del lugar, donde encontró alrededor de 300 niños de todas las edades, muchos en extrema pobreza y que llegan de aldeas vecinas también. Actualmente y por la pandemia se ha estado trabajando con 150 niños y sus familias y con el resto a distancia. Con los niños se hacen talleres de formación el cuarto domingo del mes para su formación religiosa y cultural, se hacen juegos, se les prepara alimento, se les sirve compartiendo todos juntos y se atienden necesidades personales que puedan presentar como apoyo recordando su lema "Paz y Bien". Por otro lado, están las familias de migrantes de Zacualpa como los que llegan de paso.

Con Sor Carmen se encuentran dos religiosas más trabajando en esta obra de amor, Sor Zulma y Sor Ana Mariela, quien comentaba del proyecto que desarrollan de la mano de Dios Psico-Social, donde realizan talleres especiales para ayudar a las familias de los migrantes a superar ese abandono físico y psicológico que sufren, aportándoles el apoyo para aceptar y sanar, acogiéndose a la realidad por medio de talleres de trabajo, divididos en adultos, jóvenes, hombres y mujeres. El sufrimiento es grande y no se ha pensado en la persona que se queda en el hogar, que vive un duelo tanto por los que se fueron, los que murieron o los que retornan mal.

Otra proyección que tienen es la de ayuda a las familias más pobres de lugares lejanos de las aldeas, que les enseñan motivándoles a buscar fuentes de ingreso, les apoyan otorgándoles semillas de vegetales o

granos, para que se abran un mercado en sus comunidades y entornos. Además, ya que por la pandemia se han visto tan golpeados, a ellos se les ha apoyado con bolsas de alimentos y se les dan talleres para enseñarles los cuidados necesarios para prevenir el virus.

Con su entusiasmo y carisma, Sor Carmen invitó a la Asociación de Damas Italianas a colaborar en varios proyectos; este año hemos aportado para habilitar un corredor y convertirlo en Salón de Usos Múltiples, cambiando el techo, construcción de paredes y piso, este será de gran beneficio para los talleres que se imparten. También ayudamos en años anteriores a construir y equipar una cocina. Las socias han colaborado con estufa, refrigerador, congelador, algunos muebles, ropa, juguetes y muchas otras cosas. En navidad se les ha enviado regalitos a los niños. En pandemia colaboramos con bolsas de alimentos para la canasta básica para 10 comunidades, las más carentes.

Si usted se siente con el deseo de ayudar puede comunicarse con nuestra Asociación de Damas Italianas, quienes gustosamente le ayudaremos a canalizar su aporte, el cual puede ser en efectivo o lo que ya no use en casa, en buen estado y pueda ser de beneficio para los niños de Zacualpa y sus familias.

A. Lubia Leiva L.

Asociacion Damas Italianas de Guatemala

adamasitalianas@gmail.com

Susana Figueroa
Jarisa Real State



TU MEJOR INVERSIÓN
PROMUEVE CON NOSOTROS TU PROPIEDAD



APARTAMENTOS
Venta / Renta

CASAS RESIDENCIALES
Venta / Renta

CENTROS DE NEGOCIOS
Venta / Renta

COMPLEJOS INDUSTRIALES
Venta / Renta

TERRENOS
Residenciales / Industriales

@jarisa_bienes_raices

<https://corporacionjarisa.com/>

Inmobiliaria Jarisa Bienes Raíces

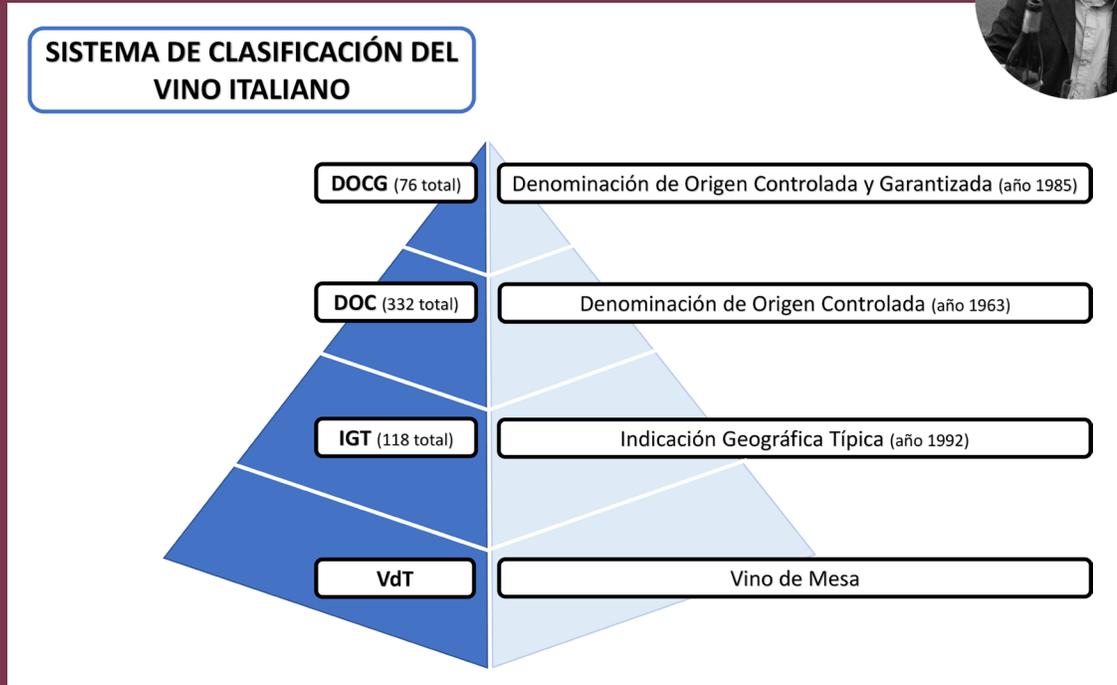
3060-0448 / 5206-6987

SISTEMA DE CLASIFICACIÓN DEL VINO ITALIANO



A TAVOLA CON EL
SOMMELIER

con Hermann Bendfeldt
@winetravelergt



La industria del vino es una de las principales actividades económicas de Italia, lo ha sido desde tiempos muy antiguos hasta la actualidad. Por lo tanto, fue necesario crear un sistema de clasificación cuyo objetivo es no solo organizar y respetar las zonas de origen y técnicas utilizadas por quien produce el vino, sino también ser una guía para el consumidor ante una variedad inmensa de uvas, tipos de suelo, climas y por lo tanto miles de vinos diferentes.

Esta clasificación puede ser una herramienta muy útil para nosotros como consumidores pues en base ella podemos tener idea de que esperar de cada botella cuando vamos informándonos a que se refieren nombres como “Barolo DOCG”, “Montepulciano d’Abruzzo DOC” ó “Trevenezie IGT”.

En Italia el sistema de clasificación se estableció de manera oficial en 1963; aunque desde siglos atrás ya existían los “Consorzio di Tutela” que velaban por la autenticidad de ciertos vinos considerados como superiores a los demás. Generalmente se ilustra con una pirámide donde encontraremos los siguientes cuatro niveles, partiendo de la base hasta la cúspide:

1) VdT – Vino de Mesa

Es una categoría no regulada donde el productor tiene total libertad sobre variedades de uva (tintas ó blancas), región de origen de las mismas (norte, centro, sur) y otras variables. Con pocas excepciones, son vinos simples, de poca complejidad, de precios bajos, generalmente para consumo interno o doméstico en Italia. Usualmente incluye las palabras “Rosso” (tinto) ó “Bianco” (blanco) en sus etiquetas.

2) IGT – Indicación Geográfica Típica

Aquí se delimitan las zonas geográficas de origen de la uva así como las variedades autorizadas a incluirse en cada caso. Este nivel fue establecido en 1992 y existen 118 diferentes en toda Italia.

Generalmente son vinos jóvenes, sin gran complejidad pero con cierta uniformidad en su perfil de sabores y aromas. En algunos casos se etiquetan también como IGP - Indicación Geográfica Protegida.

3) DOC – Denominación de Origen Controlada

Entramos a los vinos importantes y representativos de Italia, donde hay controles, regulaciones y normativas específicas que el productor debe cumplir. Fue el primer nivel establecido (1963) y existen 332 diferentes en Italia! Se espera que el vino tenga sabores y aromas reconocibles gracias a parámetros como: tipo de suelo, variedades de uva, técnicas de producción y tiempo de añejamiento por ejemplo.

4) DOCG – Denominación de Origen Controlada y Garantizada

Clasificación reservada para los vinos mas prestigiosos y con significancia histórica. Existen al día de hoy solamente 76 diferentes y son vinos que pretenden transportar parte de Italia en cada botella. Deben cumplirse las mas altas exigencias y controles. Proviene de zonas geográficas muy pequeñas, son producidos con una limitada lista de variedades de uva y con tiempos específicos de añejamiento como es de esperar pero los controles abarcan también hasta aspectos como la altitud del terreno, acidez final ó nivel de alcohol...

Como consumidores, esperemos vinos complejos, jóvenes ó añejos, algunos con largo potencial de guarda pero, sobre todo, vinos únicos que tendrán sabores y aromas que otros en el mundo podrán imitar pero no igualar!

Sumando los tres niveles con regulaciones de producción, tienes 526 opciones, ¿cuántas has probado?

Escríbeme a @winetravelergt para enviarte la lista completa de todas ellas e iniciar tu aventura!

Salute!

LA GAZZETTA

EL PERIÓDICO DEL SISTEMA ITALIA EN GUATEMALA

GUATEMALA, SEPTIEMBRE 2022

DIRECTORIO SISTEMA ITALIA

Embajada de Italia

12 Calle 6-49, zona 14
Tel. 22133000
ambasciata.guatemala@esteri.it
www.ambguatemala.esteri.it

Cámara de Comercio e Industria Italiana en Guatemala (CAMCIG)

12 Calle 6-49, zona 14
(interior Embajada de Italia)
Tel. 2367 3869 – Cel. 5638 5940
info@camcig.org / www.camcig.org

Club Italiano

10ª Calle 2-11, zona 10
Tel. 2495 5100
informacion@clubitalianogt.org
www.clubitalianogt.org

Instituto Italiano de Cultura

16 Calle 2-55, zona 10
Tels. 2366 8812 / 2366 8815
iicguatemala@esteri.it
www.iicguatemala.esteri.it

Società Dante Alighieri Comitato di Guatemala

3ª Avenida 9-08, zona 10
Tel. 2361 6709 / 2361 6717
danteguat@gmail.com
info@danteguatemala.com

Academia Italiana de la Cocina

6ª Avenida 14-65 Zona 9
Tel. 4510 5569
rafamenendez@me.com
www.accademiaitalianadellacucina.it

Com.It.Es

10ª Calle 2-11, zona 10
(interior Club Italiano)
Tel. 2360 5130
comites.gua@comitesgua.com
www.comitesgua.com

Asociación de Damas Italianas

10ª Calle 2-11, zona 10
(interior Club Italiano)
Tels. 5514 2881 / 5308 4426
/ 4165-3713
adamasitalianas@gmail.com

Asociación de Desarrollo Integral Amigos de Italia – ADI

6ª Calle 2-74 "A" Zona 1, Quetzaltenango
Tel. 7763 0954 / amigosdeitalia@gmail.com